

夏日活力小龍賽2016 Summer Vigor Mini Dragon Boat Races 2016

領隊會議 Team's Manager Meeting

2016年7月23日

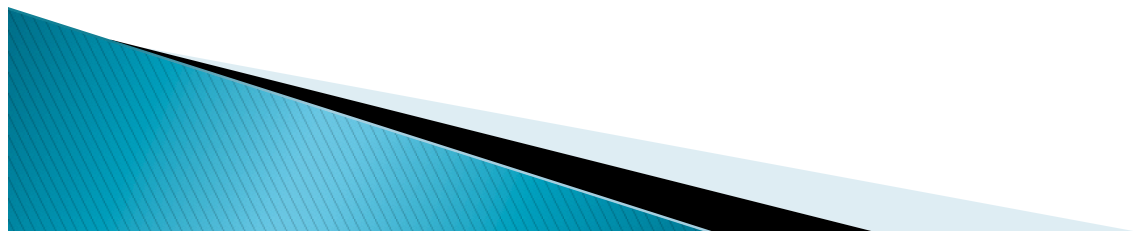
23rd July 2016

主辦機構
西貢區鄉事委員會龍舟活動中心
Sai Kung Rural Committee Dragon Boat Activities Centre
及
香港業餘龍舟總會有限公司
Hong Kong Amateur Dragon Boat Assn. Ltd

領隊會議程序

Team Meeting Content

- ▶ 領隊簽到 Team Manager Sign In
- ▶ 清繳費用 Payment Settlement
- ▶ 分派比賽程序表 Distribution of Race Booklet
- ▶ 講解比賽規條 Briefing on Rules & Regulations
- ▶ 隊伍及帳篷抽籤 Draw Lots(Teams & Booth)
- ▶ 答問時候 Q & A



比賽碼頭位置



終點線



碼頭



登船碼頭



賽制及規則 Rules & Regulations

男子公開組 Men's Open/男女子混合組 Mixed

64隊抽籤分8組進行兩場比賽;兩場得分總和進入各項決賽:

Sixty-four teams will be divided into 8 groups through drawing lots, each team will race twice and decided to which final:

第1-8名 ➡ **金盃決賽** The first 8 teams with highest points ➡ **Golden Cup Final.**

第9-16名 ➡ **銀盃決賽** The 9th to 16th highest points teams ➡ **Silver Cup Final**

第17-24 ➡ **金碟決賽** The 17th to 24th highest points teams ➡ **Golden Plate Final**

第25-32名 ➡ **銀碟決賽** The 25th to 32nd highest points teams ➡ **Silver Plate Final**

第33-40名 ➡ **金碗決賽** The 33rd to 40th highest points teams ➡ **Golden Bowl Final**

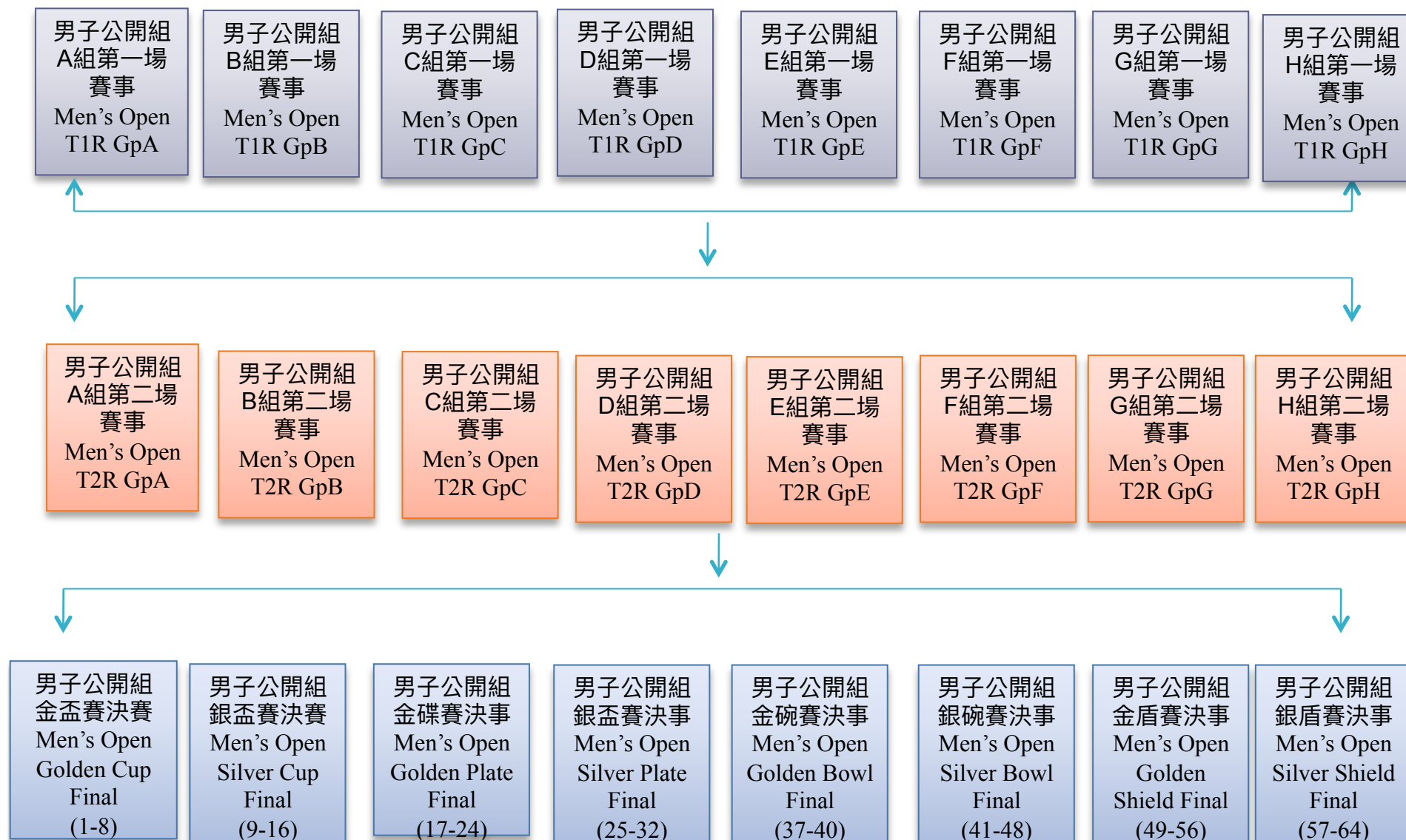
第41-48名 ➡ **銀碗決賽** The 41st to 48th highest teams ➡ **Silver Bowl Final**

第49-56名 ➡ **金盾決賽** The 49th to 56th highest teams ➡ **Golden Shield Final**

第57-64名 ➡ **銀盾決賽** The 57th to 64th highest teams ➡ **Silver Shield Final**



男子公開組 Men's Open / 男女子混合組 Mixed



賽制及規則 Rules & Regulations

工商組 Corporate Open

32隊抽籤分4組進行兩場比賽;兩場得分總和進入各項決賽:

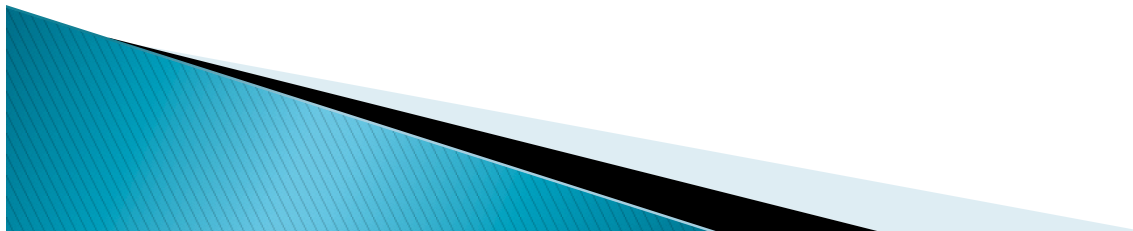
Thirty-two teams will be divided into 4 groups through drawing lots, each team will race twice and decided to which final:

第1-8名 ➡ 金盃決賽 The first 8 teams with highest points ➡ **Golden Cup Final.**

第9-16名 ➡ 銀盃決賽 The 9th to 16th highest points teams ➡ Silver Cup **Final**

第17-24 ➡ 金碟決賽 The 17th to 24th highest points teams ➡ **Golden Plate Final**

第25-32名 ➡ 金碗決賽 The 25th to 32nd highest points teams ➡ **Golden Bowl Final**



工商機構組 Corporate

工商機構組
A組第一場賽事
Corporate T1R GpA

工商機構組
B 組第一場賽事
Corporate T1R GpB

工商機構組
C組第一場賽事
Corporate T1R GpC

工商機構組
D組第一場賽事
Corporate T1R GpD

工商機構組
A組第二場賽事
Corporate T2R GpA

工商機構組
B 組第二場賽事
Corporate T2R GpB

工商機構組
C組第二場賽事
Corporate T2R GpC

工商機構組
D組第二場賽事
Corporate T2R GpD

工商機構組
金盃賽決賽
Corporate Golden
Cup Final
(1-8)

工商機構組
銀盃賽決賽
Corporate Silver
Cup Final
(9-16)

工商機構組
金碟賽決賽
Corporate Golden
Plate Final
(17-24)

工商機構組
金碗賽決賽
Corporate Golden
Bowl Final
(24-32)

賽制及規則 Rules & Regulations

女子公開組 Women's Open

16隊抽籤分2組進行兩場比賽;兩場得分總和進入各項決賽:

Sixteen teams will be divided into 2 groups through drawing lots, each team will race twice and decided to which final:

➤ 第1-8名 ➡ 金盃決賽

The first 8 teams with highest points ➡ **Golden Cup Final.**

➤ 第9-16名 ➡ 銀盃決賽

The 9th to 16th highest points teams ➡ **Silver Cup Final**



女子公開組 Women's Open

女子公開組
A組第一場賽事
Women's Open T1R GpA

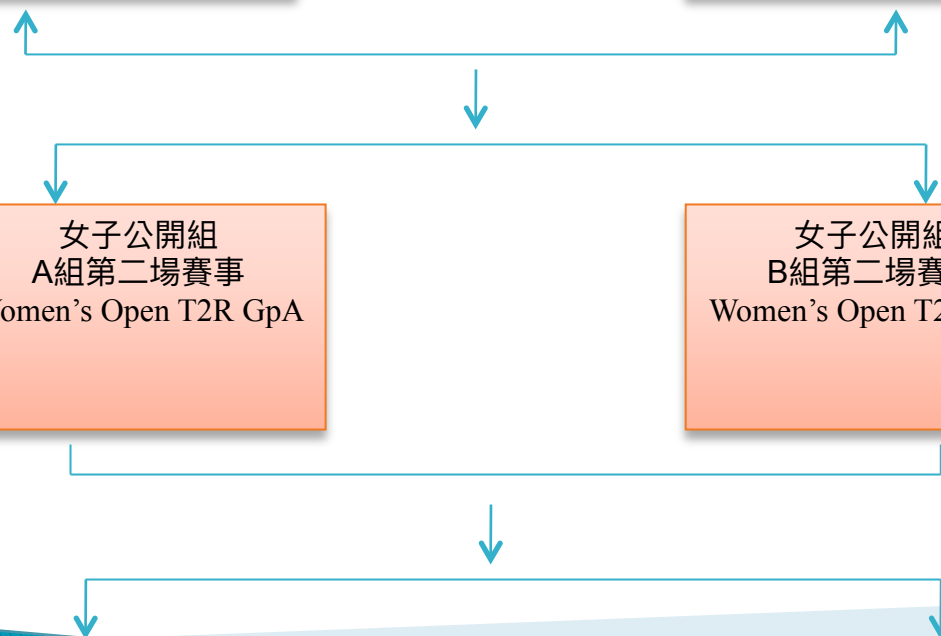
女子公開組
B組第一場賽事
Women's Open T1R GpB

女子公開組
A組第二場賽事
Women's Open T2R GpA

女子公開組
B組第二場賽事
Women's Open T2R GpB

女子公開組
金盃賽決賽
Women's Open Golden
Cup Final
(1-8)

女子公開組
銀盃賽決賽
Women's Open Silver
Cup Final
(9-16)



賽制及規則 Rules & Regulations

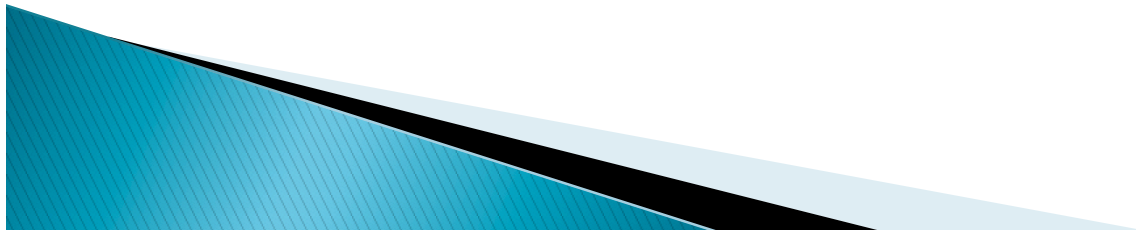
學界/青少年組 Students/Youths

➤ 8隊進行2場比賽

Eight teams will race twice

➤ 兩場分數之和爭取冠、亞、季軍、殿軍、第五至第八名

Total points from the 2 races will determine the champion and the runner-ups.



學界/青少年組 Student/Youth

學界/青少年組
第一場賽事
Student/Youth T1R



學界/青少年組
第二場賽事
Student/Youth T2R

**** 兩場得分總和最高為優勝**

Total points from the 2 races will determine the champion and the runner-ups.

計分表

Calculation of each Tier

| | 第一名 1 st | 第二名 2 nd | 第三名 3 rd | 第四名 4 th | 第五名 5 th | 第六名 6 th | 第七名 7 th | 第八名 8 th |
|---------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 第一輪 Tier 1 | 40 | 35 | 30 | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
| 第二輪 Tier 2 | 35 | 31 | 27 | 23 | 19 | 15 | 11 | 7 |

- 如相同分數，以第二輪賽事最高名次之隊伍為優勝。如再有名次相同，以第二輪賽事最快速時間隊伍為優勝。如再有相同，抽籤為實。
- In case of same accumulated points from the 2 tier races, the team with the highest ranking in the 2nd tier race will be regarded as the fastest team. If there are still teams with same ranking in the 2nd tier race, the team with the fastest time in the 2nd tier race will be regarded as the fastest team. Finally, if there are still teams with same time in the 2nd tier race, the fastest team will be determined through drawing lots.

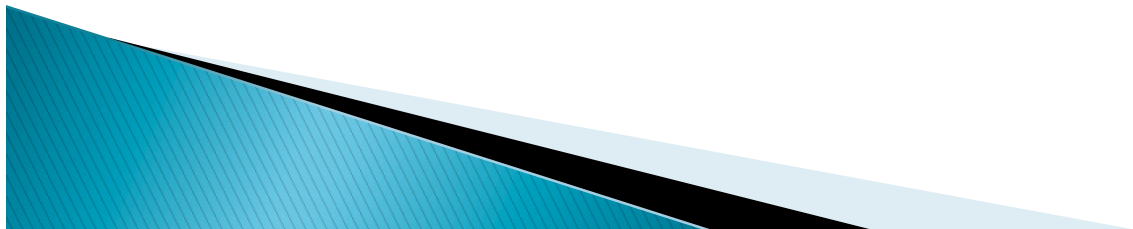


► 香港回歸19周年盃

所有在第一輪首 8名最快時間隊伍(學界/青少年組除外)。

19th Anniversary of HKSAR Championship

The first 8 teams with the best race time from Tier 1 Race (except Student/Junior Group) will be selected to join this race.



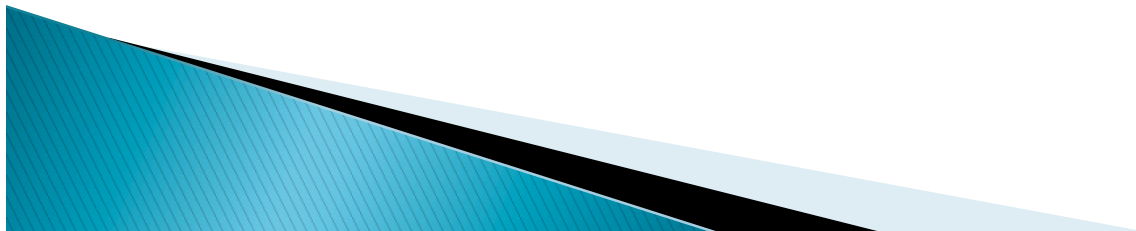
安全措施 Safety

- 所有賽員必須能和衣游泳至少100米。

All competitors must be able to swim at least 100m.

- 所有參加學界/青少年組的賽員，於比賽進行期間均必須穿上救生衣包括鼓手及舵手。所有參賽者必須年齡由12歲-18歲之學生或青少年，鼓手及舵手除外。

All competitors in the Students/Youths Category must wear life-jackets including the Drummer and Steersperson. All paddlers must between age 12-18 excluding Drummer and Steersperson.



集合上船 Marshalling / Boarding

各參賽隊伍必須於賽前二十分鐘於報到處集合，逾時未能報到者作棄權論。

All team members of each team must report to the marshalling area 20 minutes before the race or else the team will be disqualified from that race.

各參賽龍舟離開登艇區後，須直划往起步點報到，途中不得任意停泊以免防礙賽事進行，違者將被取消資格

The team must leave the boarding area once all team members are on board. Do not block or interfere with the boats that are racing. Interfering team will be disqualified.



起步程序 At the Starting Line

- 所有隊伍須在起步點前靜止並排列妥當，鼓手及舵手須拉頭尾繩，準備起步

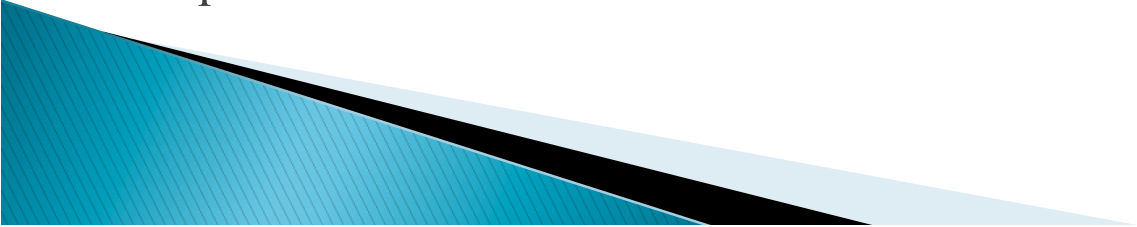
All teams must line up at the starting line and all movement of paddles in the water must stop. The drummer and steersperson must hold onto the rope.

- 當司線員確認所有隊伍已排成一直線,依響號（horn）開始正式比賽。

Once the linesman has confirmed that all boats are aligned, the sounding of the horn signifies the start of the race.

- 如有偷步，將發訊號一響停止比賽，偷步之隊伍會被警告。如第二次發令時仍有隊伍偷步，則比賽照常進行，而犯規的隊伍則被取消即場競賽資格。

The horn will sound once for a false start. The team that jumped the start will receive a warning from the linesman. If there is still a second false start, the race will continue. The team that jumped the start on the second start will be disqualified.



比賽守則 During the Race

- 賽艇必須依原有線位衝線。

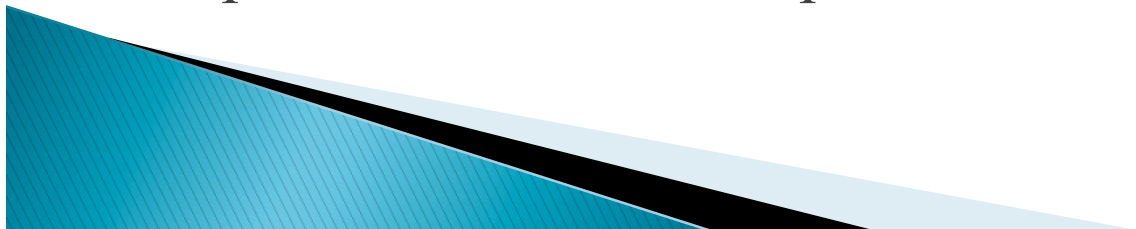
Each racing team must remain in its designated lane throughout the race.

- 每隊參賽之舵手，于賽事進行期間不得撬舵

Any action of prying or any attempt from the steersperson to help the boat advance forward will cause that team to be disqualified.

不准站立划或跪划，必須坐著划。舵手及鼓手不得手持划槳進行划水動作

No standing or kneeling during the race. The drummer and the steersperson cannot have a paddle in their hands during the race.



At the Finishing Line

- ▶ The finishing line is fixed with a marker on either side of the racecourse. The dragon head must reach this line at the finishing line.
- ▶ Once a team has reached the finishing line, the team must immediately return to the boarding area.
- ▶ Race results, once announced, are final. The judging panel's decision is the final decision. No objection is allowed and no appeal will be accepted.

▶ 終點線

- ▶ 7.1 終點線以比賽道旁之標誌界定。龍頭到達終點線，方作完畢賽事。
- ▶ 7.2 賽事完畢后，所有賽隊必須馬上返回登艇區上岸。
- ▶ 7.3 所有賽事成績以大會公佈為準。大會公報之成績乃經總裁判審核後作出之最後判決，各參賽隊伍不得異議，大會概不接受上訴。



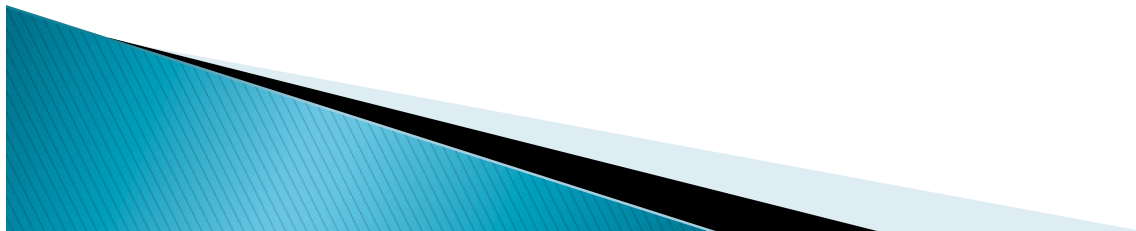
其他 Others

- 所有賽事成績以大會公佈為準，各參賽隊伍不得異議，賽會概不接受上訴。

Race results, once announced, are final. No objection is allowed and no appeal will be accepted.

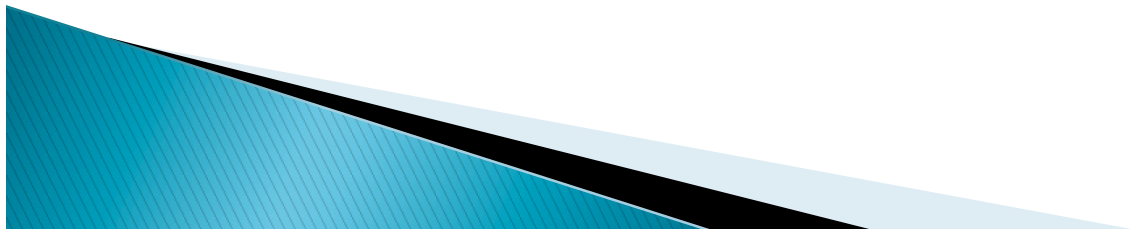
- 各隊伍可採用大會提供之划槳，或自備任何私家槳。

All paddlers can use the paddle provided by the Organization, or use the private paddle.



租用項目 RENT ITEM DETAILS

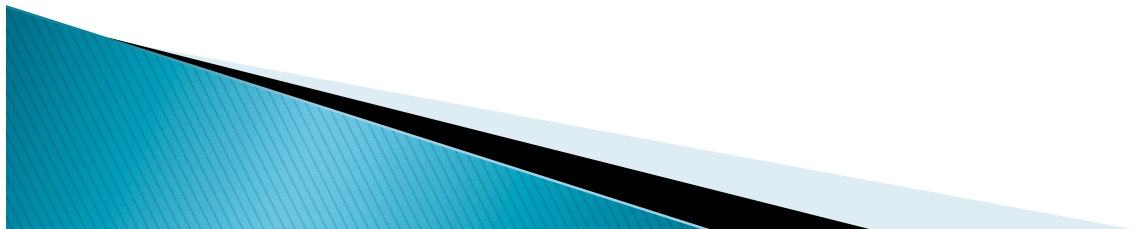
- 帳篷 Booth (3m x 3m) 每個\$500
 - 櫈 Chair 每張\$30
 - 舵手 Steersman 每隊\$500
- 數量有限,請早預留
Limited Offer, please reserve in advance



其他 (續) Others(Cont'd)

- 若天文台於賽事當日上午六時或之前懸掛三號或以上之風球、發出紅色或黑色暴雨訊號，賽事即告取消。

Should the Hong Kong Observatory issue typhoon signal no.3 or higher, red rain, black rain or thunderstorm warning before 6am on race day, the Race will be cancelled.



抽籤

Draw Lots

所有抽籤結果將上載在本會網頁

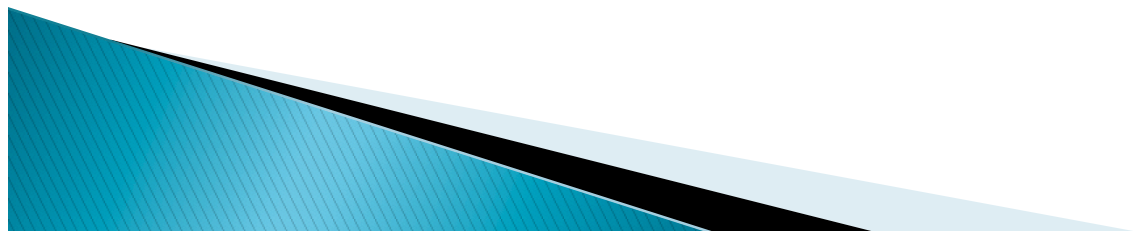
All Draw Lots result will be posted on our Web-site:

www.dragonboat-hk.org



答問時間

Q & A



謝謝
九月十八日
西貢見

Thank You
See all of you on 18th September
in Sai Kung

